

УДК 81:39

ИСТОРИЯ ВОЗНИКНОВЕНИЯ И МЕТОДЫ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИИ

Ю.А. Воронцова

Брянский государственный технический университет, Брянск

В статье рассматривается язык как феномен человеческого общения, анализируется взаимосвязь языка и культуры в коммуникативных процессах, изучаются статус, предмет и методы лингвокультурологии, рассматривается история формирования лингвокультурологии как науки, подробно изучаются культурологические категории.

Ключевые слова: язык, лингвокультурология, этнолингвистика, ценность, лингвострановедение, метод, лингвокультурологический анализ.

Язык – феномен человеческого общения, является неотъемлемой частью любого общества и не может существовать вне его. А так как в каждом обществе существует своя определенная культура, вполне естественно, что и язык развивается в каждой культуре по-разному.

Язык – это то, что лежит на поверхности бытия человека в культуре, поэтому начиная с XIX в. (Я. Гримм, Р. Раек, В. Гумбольдт, А.А. Потебня) и по сей день проблема взаимосвязи, взаимодействия языка и культуры является одной из центральных в языкознании. Первые попытки решения этой проблемы усматривают в трудах В. Гумбольдта (1985), основные положения концепции которого, можно свести к следующему:

- 1) материальная и духовная культура воплощаются в языке;
- 2) всякая культура национальна, ее национальный характер выражен в языке посредством особого видения мира; языку присуща специфическая для каждого народа внутренняя форма;
- 3) внутренняя форма языка – это выражение «народного духа», его культуры;
- 4) язык есть опосредующее звено между человеком и окружающим его миром.

Концепция В. Гумбольдта получила своеобразную интерпретацию в работе А.А. Потебни «Мысль и язык», в работах Ш. Балли, Ж. Вандриеза, И.А. Бодуэна де Куртэне, Р.О. Якобсона и других исследователей.

Вместе с тем взаимодействие языка и культуры нужно исследовать крайне осторожно, помня, что это разные семиотические системы. Необходимо отметить, что, будучи семиотическими системами, они имеют много общего:

- 1) культура, равно как и язык, – это формы сознания, отображающие мировоззрение человека;
- 2) культура и язык существуют в диалоге между собой;
- 3) субъект культуры и языка – это всегда индивид или социум, личность или общество;

- 4) нормативность – общая для языка и культуры черта;
- 5) историзм – одно из существенных свойств культуры и языка;
- 6) языку и культуре присуща антиномия «динамика-статика».

Язык и культура взаимосвязаны в коммуникативных процессах, онтогенезе (формирование языковых способностей человека), филогенезе (формирование родового, общественного человека).

Различие языка и культуры состоит в том, что в языке как феномене преобладает установка на массового адресата, в то время как в культуре ценится элитарность; культура неспособна самоорганизовываться; язык и культура – это разные семиотические системы [Маслова 2001: 59].

Проблема взаимосвязи языка, культуры и этноса – междисциплинарная проблема, которой занимаются сразу несколько наук – от философии и социологии до этнолингвистики и лингвокультурологии.

Лингвокультурология – наука, возникшая в конце XX века на стыке языкознания и культурологии. Главной задачей этой науки является изучение и описание взаимоотношений языка и культуры, языка и этноса, языка и народного менталитета, она создана на основе «триады» – «язык, культура, человеческая личность» [Бенвенист 2010: 5].

В настоящее время общепринята точка зрения, согласно которой как в культуре, так и в языке каждого народа присутствуют одновременно общечеловеческий и национальный компоненты. Универсальные значения, одинаково осознаваемые всеми людьми в мире или представителями отдельных культур, создают почву для межкультурной коммуникации. Без них межкультурное взаимопонимание было бы в принципе невозможно. В то же время в любой культуре присутствуют специфические культурные значения, закреплённые в языке, моральных нормах, убеждениях, особенностях поведения и т.д. Еще в древние времена философы понимали, что нормальное развитие всякой самобытной культуры не может происходить без создания новых форм для выражения духа своего народа и своего времени (в современной терминологии – новых культурных концептов).

Наличие схожих и различных черт в нескольких, подчас ничем не связанных между собой культур, наиболее ярко можно продемонстрировать на примере фольклора, как отражении культурных ценностей народа и накопленного многими поколениями жизненного опыта. Существует понятие «бродячий сюжет» – комплекс сюжетно-фабульных мотивов какого-либо произведения устного или письменного фольклора, который меняет свой художественный облик в зависимости от той среды, в которую он попал. Свойственные отдельным странам различия социально-экономического строя, языка, национальности, быта, культуры, религии кладут свой отпечаток на произведение, но не изменяют его целиком. Некоторые «бродячие сюжеты» можно встретить в фольклоре сразу нескольких стран (сказки о Золушке, рассказы о похождениях Дон Жуана, сказки из цикла «Тысяча и одна ночь», сюжеты басен Эзопа). В то же время можно провести и вполне

конкретные параллели: «Как братец черепаха победил братца кролика» (Джоэль Харрис) – «Еж и заяц» (Братья Гримм) – «Лиса и рак» (русская народная сказка).

Лингвокультурология как наука оформилась в 90-е годы XX века. Термин «лингвокультурология» появился в связи с работами фразеологической школы, возглавляемой В.Н. Телия, работами Ю.С. Степанова, А.Д. Арутюновой, В.В. Воробьева, В.А. Масловой и других исследователей. Если культурология исследует самосознание человека по отношению к природе, обществу, истории, искусству и другим сферам его социального и культурного бытия, а языкознание рассматривает мировоззрение, которое отображается и фиксируется в языке в виде ментальных моделей языковой картины мира, то лингвокультурология имеет своим предметом и язык, и культуру, находящиеся в диалоге, взаимодействии [Маслова 2001: 9].

Однако как в случае с любой другой новой дисциплиной, на первых этапах развития лингвокультурологии и во время формирования её понятийно-категориального аппарата, возникло много разногласий касательно определения самого термина «лингвокультурология». Также нет и единого мнения относительно статуса, предмета и методов лингвокультурологии.

В.Н.Телия считает, что объектом «лингвокультурологии» является культурная информация не только сугубо национальная, но и общечеловеческая, например, закодированная в Библии, т.е. универсалии, присущие разным культурам. Однако по убеждению В.А. Масловой, лингвокультурологию интересует только та культурная информация, которая присуща конкретному народу либо близкородственным народам, например, православному славянам [Маслова 2001: 12].

Н.Ф. Алефиренко в учебном пособии «Лингвокультурология: ценностно-смысловое пространство языка» пишет, что объектом лингвокультурологии, в частности, являются продукты ценностно-смыслового познания, мир субъективных образов, смыслов и ценностей, порождаемых языковыми личностями, точнее, их смысловыми установками. При замыкании смысловых установок на конкретном предмете или явлении этот объект действительности обретает для данного человека смысл, становится мотивом его деятельности [Алефиренко 2013: 26].

В основе ценностно-смыслового пространства языка, по его словам, лежат особые культурологические категории, называемые ценностями. В поле зрения лингвокультурологии чаще всего попадают следующие типы ценностей: витальные (жизнь, здоровье, качество жизни и др.); социальные (социальное положение, статус, трудолюбие, богатство, профессия и др.); политические (свобода слова, гражданская свобода и др.); моральные (добро, благо, любовь, дружба, долг и др.); религиозные (Бог, божественный закон, вера и др.); эстетические: красота, идеал, стиль, гармония.

По степени представленности в языке духовные ценности могут быть общечеловеческими, национальными, сословно-классовыми, групповыми,

семейными, индивидуально-личностными.

Общечеловеческие ценности характеризуются тем, что они признаются наибольшим количеством людей как во времени, так и в пространстве. К ним относятся все шедевры мирового искусства, такие устойчивые нормы нравственности, как честность, порядочность, милосердие, мудрость, любовь, дружба; такие базовые ценности, как здоровье, семья, образование, мир на земле и т.п. Национальные ценности – это все то, из чего складывается специфика культуры того или иного народа, что определяет «лицо» государства. Сословно-классовые (или классовые) ценности связаны с интересами и мироощущениями отдельных классов и социальных слоев. Так, культура патрициев противостоит культуре плебеев, культура рыцарства – культуре третьего сословия и т.д. Групповые и семейные ценности присущи какой-либо небольшой определенной группе людей, связанных социальными или родственными связями. Индивидуально-личностные ценности включают в себя предметы и идеи, особенно близкие отдельно взятому человеку и формируют его духовный мир.

Подвижность культурных ценностей заключается в том, что они могут переходить с одного уровня на другой, подниматься от индивидуально-личностных до общечеловеческих. Так, произведения великих мыслителей в момент создания были индивидуально-личностными ценностями, но постепенно «поднимались» через локально-групповой, сословно-классовый и национальный уровни до общечеловеческого признания, становясь факторами мировой цивилизации.

Преувеличение, фанатическое отстаивание особой роли какого-либо вида ценностей чревато опасностью превратить ее в идола. Приверженец только общечеловеческих ценностей может превратиться в космополита или человека без Родины (в русском языковом сознании при этом всплывает поговорка «Иван, не помнящий родства»); чрезмерных поклонников национальных ценностей – в националиста; классовых – в революционера или террориста; групповых – в маргинала или богемщика и т. д. Отсюда следует сделать вывод: подлинно культурный человек не должен впадать в крайности [Алефиренко 2013: 7-9].

Наиболее полно в современной отечественной лингвистике теоретико-методологические основания лингвокультурологии изложены в работе В.В. Воробьева «Лингвокультурология: теория и методы». Исследование выполнено в традициях гумбольдтианства: изучение культуры, воплощенной в языке, предлагается проводить на основе гипотезы Сепира-Уорфа, а также активно используется терминология, введенная Л.Вайсгербером. Лингвокультурология рассматривается как теоретическая база лингвострановедения. Она определяется как «комплексная научная дисциплина синтезирующего типа, изучающая взаимосвязь и взаимодействие культуры и языка в его функционировании и отражающая этот процесс как целостную структуру единиц в единстве их языкового и внеязыкового (культурного)

содержания при помощи системных методов и с ориентацией на современные приоритеты и культурные установления (система норм и общечеловеческих ценностей)» [Воробьев 1997: 36-37]. Основным объектом лингвокультурологии автор называет «взаимосвязь и взаимодействие культуры и языка в процессе его функционирования и изучение интерпретации этого взаимодействия в единой системной целостности». Предметом данной дисциплины являются «национальные формы бытия общества, воспроизводимые в системе языковой коммуникации и основанные на его культурных ценностях», – всё, что составляет «языковую картину мира» [там же: 32]. Изучение лингвокультурологических объектов предлагается проводить с помощью системного метода, заключающегося в единстве семантики, синтактики и прагматики и позволяющего получить «целостное представление о них как единицах, в которых диалектически связаны собственно языковое и внеязыковое содержание» [там же: 43].

В.В. Воробьев вводит основную единицу лингвокультурологического анализа – лингвокультурему, определяя ее как «диалектическое единство лингвистического и экстралингвистического (понятийного и предметного) содержания» [там же: 44-45]. Для описания различий между словом и лингвокультуремой используется категория «ближайшего/ дальнейшего значения слова» А.А. Потебни. Лингвокультурема, в отличие от слова, имеет более сложную структуру: план содержания дробится на языковое значение и культурный смысл. Лингвокультурема обладает коннотативным смыслом и «живет до тех пор, пока живет идеологический контекст, ее породивший» [там же: 52]. Она может быть выражена как единичным словом, так и текстом «значительной протяженности».

Схожие задачи решает и В.В. Красных: в работе «Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология» она определяет последнюю как «дисциплину, изучающую проявление, отражение и фиксацию культуры в языке и дискурсе, непосредственно связанную с изучением национальной картины мира, языкового сознания, особенностей ментально-лингвального комплекса» [Красных 2003: 12]. Выявлять лингвокультурологическую специфику предлагается через использование лингвокогнитивного подхода к коммуникации, поскольку он позволяет проанализировать как ее общелингвистический аспект, так и национально-детерминированный компонент [там же: 20-21]. Однако автор не проводит четкой границы между двумя исследуемыми дисциплинами: утверждается общность их проблематики, теоретической предпосылкой возникновения и той, и другой считается гипотеза Сепира-Уорфа, не выявляются различия в методах исследований.

Проблемы лингвокультурологии также разрабатываются учеными Волгоградской школы, в частности, В.И. Карасиком и Е.И. Шейгал. В.И. Карасик рассматривает лингвокультурологию как «комплексную область научного знания о взаимосвязи и взаимовлиянии языка и культуры» и делает акцент на ее сопоставительном характере [Красных 2003: 103, 108, 121].

Основной единицей лингвокультурологии он называет культурный концепт, а в качестве единиц изучения выдвигает реалии и «фоновые значения, т.е. содержательные характеристики конкретных и абстрактных наименований, требующие для адекватного понимания дополнительной информации о культуре данного народа» [Красных 2003: 127; 129]. В работе Е.И. Шейгал и В.А. Буряковской лингвокультурология определяется как дисциплина, изучающая «отдельные объекты концептуальной картины мира и их осмысление общественным сознанием и языком с точки зрения объекта отражения, одним из которых является этнос» [Шейгал 2002: 9]. Авторами изучается лингвокультурологический потенциал этнонимов, входящих в состав устойчивых сочетаний, а также специфика функционирования этнонимов в текстах статей, рассказов и анекдотов.

Методология – это система принципов и способов организации теоретической и практической деятельности, а также учение об этой системе. Методология всякой науки (в том числе и лингвокультурологии) включает в себя три уровня: философскую, общенаучную и частную методологию (учение о методах научного исследования).

Философская методология – самый высокий уровень, для него важны законы, принципы и категории диалектики, сформулированные еще Гераклитом, Платоном, Кантом, Фихте, Шеллингом и др. Это закон единства и борьбы противоположностей, закон перехода количества в качество, закон отрицания отрицания, категории общего, частного и отдельного, необходимости и случайности и т.д.

Общенаучная методология – обобщение методов и принципов изучения явлений разными науками, это наблюдение, эксперимент, моделирование, интерпретация. Общенаучная методология меняется вместе с прогрессом науки, результатом которого становится возникновение новых методов и значительная модификация старых.

Частная методология – это методы конкретной науки, в данном случае – лингвокультурологии.

Методы лингвокультурологии – это совокупность аналитических приемов, операций и процедур, используемых при анализе взаимосвязи языка и культуры. Так как лингвокультурология является сплавом сразу нескольких наук (культурологии, языкознания, этнолингвистики и культурной антропологии), её познавательные методы строятся вокруг смыслового центра «язык и культура». В процессе лингвокультурологического анализа методы культурологии и лингвистики используются выборочно.

Особое следует обратить внимание на лингвокультурологический анализ текстов. С тех пор, как появилась письменность, изучение различных текстов стало главным ключом к пониманию культуры того или иного народа. Поэтому анализ текстов проводится в рамках герменевтической парадигмы (герменевтика – наука о понимании). При этом применяются самые различные методы и приемы исследования – от интерпретационных

до психолингвистических.

В настоящей работе особое внимание уделяется культурологическим категориям (ценностям) групп людей, ограниченных рамками одного поколения. Рассматриваются ключевые события и явления, произошедших в культуре на отдельно взятом этапе развития западного общества и производится изучение новых появившихся в языке слов (неологизмов) с помощью описательного и сопоставительного методов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Алефиренко Н.Ф. Лингвокультурология. Ценностно-смысловое пространство языка: Уч. пособие / Н.Ф.Алефиренко. – 3-е изд. – М.: Флинта: Наука, 2013. – 282 с.
2. Бенвенист Э. Общая лингвистика / Э.Бенвенист. – М.: Прогресс, 2010. – 448 с.
3. Воробьев В.В. Лингвокультурология: теория и методы / В.В.Воробьев. – М.: Изд-во РУДН, 1997. – 284 с.
4. Красных В.В. Этнопсихолингвистика и лингвокультурология / В.В. Красных. – М.: Гнозис, 2003. – 284 с.
5. Маслова В.А. Лингвокультурология: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / В.А.Маслова. – М.: Издат.центр «Академия», 2001. – 208 с.
6. Шейгал Е.И. Лингвокультурология: языковая репрезентация этноса: Учеб.-метод. пособие к спецкурсу для студентов ф-тов иностр. яз. / Е.И. Шейгал, В.А. Буряковская. – Волгоград.: Перемена, 2002. – 177 с.

HISTORY AND METHODS OF CULTURAL LINGUISTICS

Yu. A. Vorontsova

Bryansk State Technical University, Bryansk

The article deals with the language as a phenomenon of human communication, analyzes the relationship of language and culture in the communicative process, studies the status, subject and methods of cultural linguistics, discusses the history of forming cultural linguistics as a science, gives a detailed study of cultural categories.

Keywords: *language, cultural linguistics, ethnolinguistics, value, linguistic and cultural studies, method, linguistic and cultural analysis.*

Об авторе:

ВОРОНЦОВА Юлия Александровна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры «Иностранные языки» Брянского государственного технического университета, *e-mail:* Voroncova.yuliya@mail.ru.